

CANTON DE HATLEY

AVRIL-APRIL 2008

BULLETIN MUNICIPAL NEWSLETTER

CAMP DE JOUR À MONTJOYE

Le camp de jour de la municipalité pour l'été 2008 se prépare!
Le camp de jour inclut des sorties palpitantes, des thèmes super amusants et bien plus encore!

- ☞ Pour qui : Enfants de 5 à 12 ans
- ☞ Où : Centre récréotouristique Montjoye
- ☞ Quand : 30 juin au 22 août 2008 (fermé du 20 juillet au 2 août 2008)
- ☞ Heure : 8 h 30 à 15 h 30
- ☞ Service de surveillance : 7 h 30 à 8 h 30 et
15 h 30 à 17 h

Surveillez la programmation complète et la fiche d'inscription qui vous parviendront bientôt par la poste. Le tout sera aussi disponible sur le site internet de la municipalité :

www.cantondehatley.ca

FÊTE FAMILIALE 2008

Une super fête familiale s'annonce au Canton de Hatley pour le samedi 7 juin à Montjoye. Les familles auront droit à un spectacle d'illusionniste, des jeux gonflables, une maquilleuse, un souper hot-dog, etc. Tout cela gratuitement! Surveillez la programmation qui vous parviendra par la poste!

**VIDANGE DE FOSSES SEPTIQUES 2008**

La vidange des fosses septiques du Canton de Hatley sera effectuée cet été. Il s'agit d'une troisième vidange, la première ayant été effectuée en 2004. **Vous serez avisé à l'avance de la date de la vidange dans votre secteur.** Vous devrez alors préparer la venue du vidangeur :

- Dégager les deux couvercles de la fosse;
- Dégager le pourtour des couvercles d'environ 8 pouces;
- Assurer l'accès à l'installation septique et retirer véhicules et autres barrières ou entraves;
- À noter que la vidange est obligatoire et que le propriétaire est responsable d'assurer un accès sans aucune entrave à sa fosse septique

COLLECTE DE GROS REBUTS: 21 MAI 2008

La collecte de gros rebuts se fait donc le même jour que la collecte régulière des déchets.

COLLECTE DE RDD (Résidus Domestiques Dangereux)

Le 10 mai 2008 à Sainte-Catherine-de-Hatley (détails à venir).

VIGNETTES DE BATEAUX: NOUVEAUX TARIFS

Type d'utilisateur	Résident avec une embarcation motorisée	Résident avec une embarcation non motorisée	Non-Résident avec une embarcation motorisée	Non-Résident avec une embarcation non motorisée
1 ^{re} embarcation	25 \$	5 \$	160 \$	5 \$
Chaque embarcation supplémentaire	15 \$	5 \$	160 \$	5 \$

Les vignettes de bateau devraient être disponibles au bureau municipal à partir du 21 avril 2008.

URBANISME ET ENVIRONNEMENT

AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX

Pour réaliser les travaux suivants, vous devez obtenir un permis afin de respecter les normes établies: construction, agrandissement, transformation ou réparation d'un bâtiment.

Assurez-vous d'obtenir votre permis à temps

Si vous planifiez des travaux de rénovation ou de construction, prévoyez une période de temps suffisante afin que votre projet (plan, esquisses, etc.) puisse être étudié par l'inspecteur en bâtiment et environnement et soumis pour approbation au comité consultatif d'urbanisme (CCU) selon le cas.

Travaux sur la rive du lac ou d'un cours d'eau

Tous travaux en bordure d'un cours d'eau ou d'un milieu humide, incluant les ruisseaux, doivent être soumis à la municipalité pour obtention d'un certificat d'autorisation et pourraient faire l'objet d'une autorisation du Ministère du Développement durable, Environnement et Parcs.

FAIRE ANALYSER L'EAU DE SON PUIT

Saviez-vous que la Direction de la santé publique recommande de faire analyser l'eau de son puits régulièrement.

- Analyse bactériologique : deux fois l'an, printemps et automne
- Nitrites et nitrates (en zone agricole) : une à deux fois par année
- Arsenic et autres contaminants : une fois par année

Pour plus de renseignements, visitez le site internet de la municipalité www.cantondehatley.ca ou celui de la Santé publique http://www.santeestrie.qc.ca/agence/publications/depliants/pourquoi_analyser_eau_de_puits.pdf

AVIS D'ÉBULLITION

L'avis d'ébullition pour les utilisateurs du réseau d'aqueduc du Village de North Hatley émis en décembre 2003 est toujours en vigueur. Les chemins du Canton de Hatley desservis par ce réseau sont : chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière et chemin Vaughan.

DATE LIMITE ABRIS TEMPORAIRES

La date limite pour enlever les abris ou garages temporaires est le 15 avril.

LISTE DE VÉGÉTAUX RECOMMANDÉS POUR L'AMÉNAGEMENT DES BERGES ET POUR LUTTER CONTRE LA PROLIFÉRATION DES CYANOBACTÉRIES.

La Fédération interdisciplinaire de l'horticulture ornementale du Québec (FIHOQ), de concert avec d'autres organismes, a produit une liste des végétaux recommandés pour l'aménagement des berges.

En tout, 121 arbustes, 71 arbres et 185 vivaces, d'espèces indigènes et horticoles incluant les cultivars, figurent sur la liste. Le choix des végétaux retenus a été effectué en tenant compte de leur rusticité, de leur résistance aux ravageurs, de leur faible niveau d'entretien et de leur rôle en bande riveraine sur la santé des cours d'eau.

Très attendue de l'industrie, des municipalités, des associations de riverains, et des organismes de bassin versant, cette liste est maintenant accessible dans le site internet de la FIHOQ:

<http://www.fihoq.qc.ca/liste-vegetaux-fihoq-08.pdf>



BABILLARD

COLLECTE DES RDD 2008

Le 10 mai 2008

Coaticook & Sainte-Catherine-de-Hatley
(lieu précis et heures à déterminer) : les détails seront affichés sur le site internet de la municipalité dès que disponible.

21 juin 2008

Compton & Ville de Stanstead
(lieu précis et heures à déterminer) : les détails seront affichés sur le site internet de la municipalité dès que disponible.

Produits acceptés :

- Peintures, vernis, teintures, solvants, herbicides, insecticides
- Bonbonnes de propane, aérosols, produits de piscine
- Huiles et filtres usés, piles sèches, batteries de véhicules
- Récupération d'équipements électroniques et informatiques

VIGNETTES DE STATIONNEMENT

Les vignettes de stationnement pour 2007-2008, pour stationnement au Village de North Hatley, sont disponibles au bureau municipal. Le coût d'une vignette est de 60 \$ par véhicule pour deux ans, soit 30 \$ pour l'année 2008. Afin d'obtenir votre vignette vous devrez fournir l'**enregistrement de votre véhicule**. Il est à noter que le village offre du stationnement gratuit par endroit – à vous d'évaluer votre besoin pour la vignette.

PERMIS DE FEU

Avant d'allumer un feu à ciel ouvert, vous devez obtenir un permis auprès de la municipalité. Vous n'avez qu'à téléphoner au 819-842-2977. Il n'y a pas de frais.

PROCHAINE COLLECTE DE GROS REBUTS MÉNAGERS LE 21 MAI

Les gros rebuts ménagers incluent : meubles, matelas, morceaux de tapis (roulé petit, facile à soulever), branches en petits paquets, bicyclettes, appareils ménagers (les réfrigérateurs doivent porter un autocollant certifiant qu'ils ont été vidés de leur CFC). À noter: il y a aussi une collecte de gros rebuts le 16 juillet et le 22 octobre 2008.

ORDURES : TRUCS ET ASTUCES POUR ÉVITER LES ODEURS

- ♣ Compostez les déchets végétaux (fruits, légumes, café et filtre, sac de thé, etc.)
- ♣ Congelez les déchets de viande avant de les jeter et les jeter juste avant la collecte
- ♣ Emballez les déchets de viande ou poisson avec un absorbant ou neutralisant (papier journal, brin de scie, feuilles, etc.)
- ♣ Nettoyez votre poubelle régulièrement
- ♣ Mettez votre poubelle à l'ombre pour éviter la surchauffe
- ♣ Utilisez des couches en coton
- ♣ Jetez une poignée de litière à chat au fond de votre poubelle comme absorbant

RÉCUPÉRATION DE PILES DOMESTIQUES

Ne jetez pas vos piles! Vous pouvez maintenant laisser vos piles usées à la municipalité. Un contenant spécialement conçu pour la récupération des piles est mis à votre disposition au bureau municipal.





**SOUVENEZ-VOUS
DE CETTE ENSEIGNE.
ELLE POURRAIT VOUS SAUVER LA VIE.**

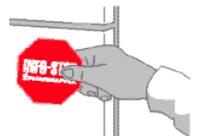


En espérant que ça ne vous servira jamais...

Les urgences médicales sont imprévisibles. Soyez donc prêts! Grâce au programme Info-stop, l'information sur votre état de santé sera à portée de la main du personnel de secours. La Sûreté du Québec et ses partenaires invitent la population à bénéficier de ce programme, une formule préventive entièrement GRATUITE qui pourrait sauver des vies. Procurez-vous sans tarder votre nécessaire Info-stop **au bureau de poste et à l'hôtel de ville**. Nous nous ferons un plaisir de vous expliquer le fonctionnement de ce programme simple et efficace. Info-stop est un partenariat entre la Sûreté du Québec, Pharmaprix, le Service de police de la communauté urbaine de Montréal et la Fédération de l'Âge d'Or du Québec.

Pour votre sécurité en cas d'urgence médicale:

- 1) **Remplissez le formulaire avec votre pharmacien.....**
- 2) **Insérez le formulaire dans la bouteille.....**
- 3) **Placez la bouteille bien en vue dans la porte de votre réfrigérateur.....**
- 4) **Apposez la vignette magnétique sur la porte de votre réfrigérateur.....**
- 5) **Assurez-vous de mettre régulièrement tous les renseignements à jour.**



Sgt Patrick Muñoz
Parrain de la municipalité du Canton de Hatley
Sûreté du Québec, 40, rue Don Bosco Sud, Sherbrooke QC J1L 1W4

LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE LA RÉGION DU LAC MASSAWIPPI

C.P. 2576, North Hatley QC J0B 2C0 lakemass@hotmail.com

L'assemblée générale annuelle de la Société d'Histoire de la région du lac Massawippi se tiendra le 17 avril 2008 à 19 h au centre communautaire, situé au 3127 chemin Capelton, à North Hatley. Bienvenue à tous.



REMEMBER THIS SIGN IT COULD SAVE YOUR LIFE



Hoping that you will never get to use it

Medical emergencies are unpredictable. Be ready! Thanks to the Info-Stop program, the information about your health will be at hand of the rescue team. The Sûreté du Québec and their partners invite the population to benefit from this program, a FREE prevention form that could save lives. Don't wait! Get you necessary Info-stop kit at **The post office and city Hall**. We will be Happy to explain how this effective and simple program works. Info-stop is a partnership between the Sûreté du Québec, Pharmaprix, the Montreal Urbain community Police and the Fédération de l'Âge d'Or du Québec.

For your security in case of a medical emergency

1) **Fill out the form with your pharmacist.**



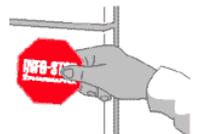
2) **Insert the form in the bottle.**



3) **Place the bottle where it's easy to see in the door of your refrigerator...**



4) **Stick the Info-Stop magnet logo on the door of your refrigerator.**



5) **Remember to regularly keep your medication up to date.**

Sgt Patrick Muñoz
Assigned officer to Canton de Hatley
Sûreté du Québec, 40, rue Don Bosco Sud, Sherbrooke QC J1L 1W4

THE LAKE MASSAWIPPI AREA HISTORICAL SOCIETY

C.P. 2576, North Hatley QC J0B 2C0 lakemass@hotmail.com

The Society's Annual Meeting will take place at 7 p.m. on April 17, 2008 in the North Hatley Community Center 3127 chemin Capelton in North Hatley. Everyone is welcome.



BILLBOARD

HAZARDOUS WASTE COLLECTION

May 10th 2008

Coaticook & Sainte-Catherine-de-Hatley

(time and place to be determined) : details will be posted on our web site as soon as available.

June 21st

Compton & City of de Stanstead

(time and place to be determined) : details will be posted on our web site as soon as available.

Products accepted

- Paint, varnish, stains, herbicides, insecticides
- Propane tank, aerosols, pool products
- Used oils and filters, batteries, vehicle batteries
- Electronic and computer equipment
- Fluorescents

INDUSTRIES, BUSINESSES AND INSTITUTIONS NOT
ACCEPTED

PARKING STICKERS

The 2007-2008 parking stickers for North Hatley village are available at the Town Hall. The cost is 60 \$ per vehicle, that is 30 \$ for 2008. To obtain your sticker, you must submit your vehicle registration. Take note that North Hatley has changed its parking arrangement and offers free parking in some areas.

FIRE PERMIT

Before lighting a fire you must obtain a permit for the municipality. Just call 819-842-2977. There is no cost.

NEXT LARGE ITEM COLLECTION :

MAY 21ST

Large items include: furniture, mattresses, carpet (rolled in small, easy to handle), branches tied in small bundles, bicycles, electrical appliances (except refrigerators that need a sticker certifying they've been emptied of their CFC).

TO KEEP YOUR GARBAGE FROM SMELLING

- ♣ Compost all vegetable waste
- ♣ Freeze meat and fish before throwing them away
- ♣ Throw away frozen meats and fish just before garbage day
- ♣ Wrap meat or fish with an absorbent or neutraliser (newspaper, wood chippings, leaves, etc.)
- ♣ Clean your garbage container regularly
- ♣ Keep your garbage container in a shaded area to avoid overheating
- ♣ Use cotton diapers
- ♣ Throw some cat litter in the bottom of your garbage container as an absorbent

HOUSEHOLD BATTERIES RECYCLING

Don't throw away your batteries! You may now bring them to the town hall. A special container for batteries has been acquired.



LAND PLANNING AND ENVIRONMENT

BEFORE BEGINNING A PROJECT

You must obtain a permit or certificate of authorization for the following projects: construction, addition, transformation or repair of a building.

Make sure you obtain your permit in time !

If you are planning renovations or construction work, make sure to allow for enough time so your project (plans, sketches, etc.) may be reviewed by the Building inspector and submitted for approval to the comité consultatif d'urbanisme (CCU) if necessary.

Works near water

All works near water, whether it be a lake, river or stream must be submitted to the municipality to obtain a certificate of authorization. Some projects may be subject to an authorization by the Ministère du Développement durable, Environnement et Parcs.

NOTICE TO BOIL WATER REMINDER

The notice to boil water first given in December 2003, for those connected to the North Hatley aqueduct, is still in effect. The following Canton de Hatley roads are serviced by the North Hatley aqueduct: chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière and chemin Vaughan.

TEMPORARY GARAGES

Temporary garages must be taken down by April 15th.

GETTING YOUR WELL WATER TESTED

Did you know that Public health recommends to have your well water tested on a regular basis.

- Bacteriological analysis : twice a year, Spring and Fall
- Nitrates (in agricultural zone) : once or twice a year
- Arsenic and other contaminants: once a year

For more information, visit our web site www.cantondehatley.ca or that of the Public health:

http://www.santeestrie.qc.ca/agence/publications/depliants/pourquoi_analyser_eau_de_puits_anglais.pdf

A LIST OF PLANTS RECOMMENDED FOR LANDSCAPING NEAR THE SHORE AND TO HELP FIGHT AGAINST BLUE ALGAE

The Québec Federation of Ornamental Horticulture (FIHOQ), in cooperation with other organisations, has produced a list of plants recommended for landscaping near the shore.

In all, 121 shrubs, 71 trees and 185 perennials, indigenous and horticultural species including cultivars, figure on the list. Plants were chosen based on their rusticity, their resistance, low maintenance and their positive effect on the shore to protect the waterway.

The list is available, in French, on the FIHOQ web site: <http://www.fihq.qc.ca/liste-vegetaux-fihq-08.pdf>.

CANTON DE HATLEY

AVRIL-APRIL 2008

BULLETIN MUNICIPAL NEWSLETTER

MONTJOYE DAY CAMP

The day camp for 2008 is getting ready for another season. The day camp includes exciting outings, super fun themes and much more.

- ☞ For who: 5 to 12 year olds
- ☞ Where: Montjoye
- ☞ When: Jun 30th to August 22nd 2008
- ☞ Hours: 8:30 a.m. to 3:30 p.m.
- ☞ Monitoring service: 7:30 to 8:30 a.m., 3:30 p.m. to 5 p.m.

Look for the complete program and registration form that will be sent through the mail. It will also be available on our web site: www.cantondehatley.ca

FAMILY DAY 2008

A super family day is planned in the Canton de Hatley for Saturday June 7th at Montjoye. Families will enjoy an illusionist show, inflatable games, a make-up artist, hot-dogs, popcorn, etc. Everything is free. Check the program that will be sent through the mail.



SEPTIC TANK EMPTYING

Septic tanks will be emptied this summer in the Canton de Hatley. It's the third time, the first being in 2004. **You will be advised ahead of time of the date that septic tanks will be emptied in your sector.** You must prepare your property for the septic tank emptying:

- Clear both covers of your septic tank;
- Clear about eight inches around each cover;
- Ensure access to the septic tank and remove all impediments;

Take note that this service is mandatory and each owner is responsible for ensuring an easy access to the septic tank

LARGE ITEM COLLECTON : MAY 2008

Large items will be collected on the same day as regular garbage pick up.

HAZARDOUS WASTE COLLECTION

May 10th 2008 at Ste-Catherine-de-Hatley .

BOAT STICKERS: NEW RATES

Type of user	Resident with motor boat	Resident with non-motorised boat	Non- Resident with motor boat	Non-Resident with non-motorised boat
1 st boat	25 \$	5 \$	160 \$	5 \$
Each additional boat	15 \$	5 \$	160 \$	5 \$

Boat stickers should be available at the Town hall starting April 21st.